

◆PDF翻訳の新機能追加(画像形式PDFの変換モード指定)

ファイル翻訳で「画像形式のPDFファイル」を翻訳する際、2種類の変換のモード（「レイアウト重視」または「編集のしやすさ重視」）を指定できます。

画像形式のPDFとは

PDF内にテキストデータが含まれず、画像データのみで作られたPDFです。主に、紙原稿をスキャナーで読み込んだようなPDFが該当します。文字部分をコピー＆ペーストしても、テキストデータではなく画像として張り付きます。

■【標準画面】PDFファイルの翻訳方法

The screenshot shows the 'File Translation' interface. On the left, there are two PDF icons: one labeled 'テキストデータを含むPDF' (PDF with text data) and another labeled '画像形式のPDF' (Image format PDF). The main area shows the 'ファイル翻訳' (File Translation) tab with instructions for uploading files. A red box highlights the 'ファイルを選択' (Select file) button. To the right, a vertical sidebar shows various settings. A red circle with the word 'NEW' points to the 'PDF→DOCXファイル変換' (PDF to DOCX File Conversion) section, which has two radio buttons: 'レイアウト重視' (Layout Priority) and '編集しやすさ重視' (Ease of Editing Priority). The 'Ease of Editing Priority' option is selected.

【テキストデータを含むPDFの場合】(変更なし)

【画像形式のPDFの場合】

NEW

PDF→DOCXファイル変換

レイアウト重視 編集しやすさ重視

確認画面へ

画像形式のPDFをアップロード、またはドラック＆ドロップすると、自動的に[PDF→DOCXファイル変換]の選択が表示されます。各種設定後、[確認画面へ]を押し、次画面に遷移して内容確認後、[OK]で翻訳を実行してください。

変換モードの種類	
レイアウト重視	訳文テキストが文単位、段落単位でテキストボックスに格納されて出力されます。「訳文の編集しやすさ」より「原文のレイアウト保持」を優先する場合はこちらを選択してください。
編集しやすさ重視	訳文テキストはテキストボックスに格納されず、通常の文字配列で出力されます。「原文のレイアウト保持」より「訳文の編集しやすさ」を優先する場合はこちらを選択してください。

◆PDF翻訳の新機能追加(画像形式PDFの変換モード指定)

1 2

■【シンプル画面】PDFファイルの翻訳方法

- ① TOP画面上部の[シンプル画面]を押します。
- ②以下の順に選択します。
 - ・ [T-400][Lite] ※Liteはご契約の方のみ表示されます。
 - ・ [テキスト翻訳][ファイル翻訳]
 - ・ [ソース言語を選択][ターゲット言語を選択]
- ③「専門分野」の選択が表示されます。ご自身で分野指定する場合は「自動判別」を押して選択してください。
- ④ドラック&ドロップ、またはアップロードで原稿を投入します。複数ファイル投入が可能です(拡張子も同一でなくて可)。ただし、複数の言語方向の翻訳はできません。
- ⑤画像形式のPDFを投入すると、[PDF→DOCXファイル変換]の選択画面がポップアップ表示されます。ファイルごとに変換モードを選択して[保存]を押してください。
- ⑥[ワードカウント]が始まります。カウントが完了したら[翻訳する]を押して翻訳を実行してください。

The screenshot shows the T-400 translation interface. At the top, there are tabs for '標準画面' (Standard View) and 'シンプル画面' (Simple View), with the latter selected. Below this, there are buttons for 'T-400' and 'Lite', and tabs for 'テキスト翻訳' (Text Translation) and 'ファイル翻訳' (File Translation). The 'ファイル翻訳' tab is active. There are dropdown menus for 'ソース言語を選択' (Select Source Language) and 'ターゲット言語を選択' (Select Target Language), and a '専門分野' (Specialty) dropdown menu with an '自動判別' (Automatic Judgment) button. A 'ファイルを上ロードする' (Upload File) button is visible. A dialog box for 'PDF→DOCXファイル変換' (PDF to DOCX File Conversion) is open, showing a table with columns for 'ファイル' (File), 'レイアウト重視' (Layout Priority), and '編集しやすさ重視' (Editability Priority). The table lists three PDF files: '画像形式_サンプル3.pdf', '画像形式_サンプル2.pdf', and '画像形式_サンプル1.pdf'. A 'NEW' badge is present in the bottom right corner of the dialog.

ファイル	レイアウト重視	編集しやすさ重視
画像形式_サンプル3.pdf	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
画像形式_サンプル2.pdf	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
画像形式_サンプル1.pdf	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

■ご注意

- ・ 画像形式のPDFに対応している言語は、日本語・英語・中国語のみです。
- ・ テキストを含むPDFでは、[PDF→DOCXファイル変換]の選択肢は表示されません。
- ・ 翻訳完了後に、変換モードの変更はできません。
- ・ Desktopツールは、画像形式のPDFは翻訳できません。
- ・ 新機能につき、同じPDFファイルを翻訳した場合でも、旧バージョンとはレイアウト等が異なる場合がございます。